

香港



童軍

206

HONG KONG

SCOUTING

二〇〇一年六月 June 2001



歷屆大露營營徽

生態旅行、白鷺之旅

粵北韶關交流團

編者的話

香港總監許招賢宣布2000年度的童軍成員人數為74,147，制服成員人數增加超過4,000名，他希望成員人數能於2004年達至100,000。同時能令成員人數及質素上有所改善。請各位童軍領袖配合總會的呼籲，儘力招收童軍成員。雖然在拓展旅團的過程中將會遇到如缺乏場地或領袖等問題。但為了栽培更多兒童及青少年成為良好公民，壯大香港童軍運動，旅團領袖應避免拒諸有興參加童軍運動的青少年於門外。領袖在這方面的努力是不會白廢，當我們目睹在成長中的童軍有出色的表現時，內心的喜悅是金錢買不到的。

本期封面以香港童軍90週年紀念大露營營徽為題，營徽顏色設計很鮮艷，亦能配合這次大露營的主題「竭盡所能」。本期將專題介紹歷屆的營徽，讀者諸君如曾參加歷屆本港大露營，而又擁有多屆營徽，相信閣下的童軍資歷也不淺。已初步報名參加大露營的童軍朋友請留意，正式報名日期已定於6月1日起直至7月14日止，請盡快遞交表格及繳交營費。

紅磡區會於復活節期間舉辦一項十分有意義的活動，名為「生態旅行、白鷺之旅」，地點為大埔滘互動自然中心。透過這次活動，令童軍明白環保的意義。來稿除報導當日活動情形外，還附有精采相片。這類活動形式特別適合幼童軍團或小童軍團參加，亦可邀請家長一同參與，藉此增加父母與子女的溝通。歡迎讀者多投稿，藉此分享不同的經驗。

由學生輔導老師撰寫專欄「我怎麼辦？」，描述孩子們的內心思想和性格行為。當他們被排擠時，領袖應如何處理？當孩子發脾氣時，領袖又有何良策？「我怎麼辦？」這個專欄有幾點經驗可給領袖們分享。

Looking for lost records of the pre 1949
Boy Scout Association, Shanghai Branch
p.6-7



香港童軍總會射箭聯會
p.14



粵北韶關交流團
p.18



小小手工藝
p.16

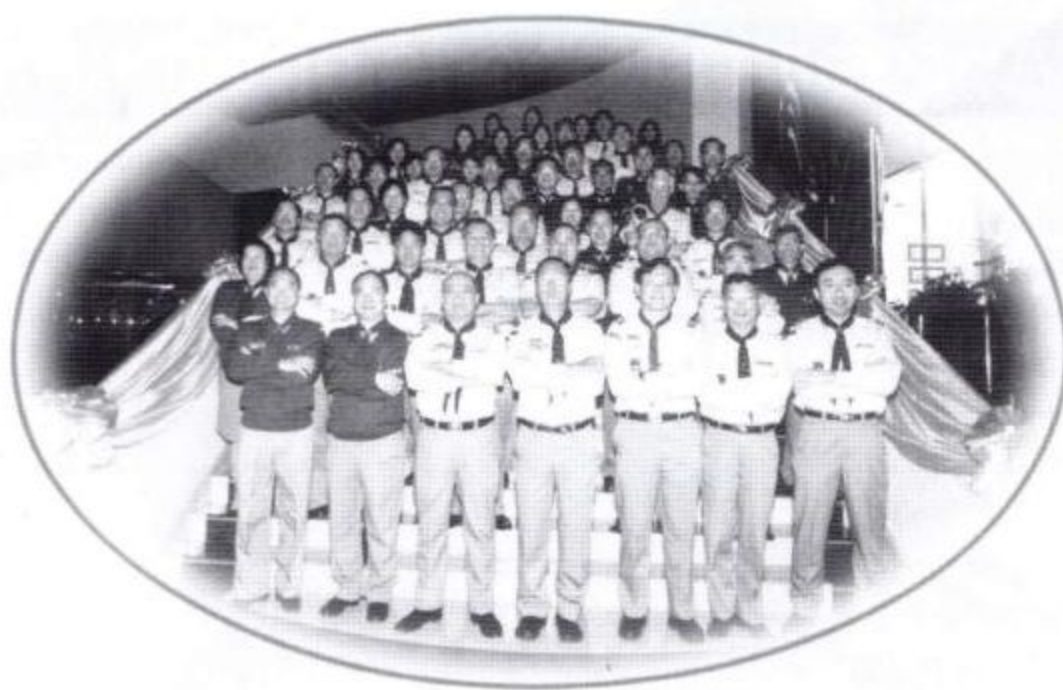


港島榮譽童軍會
p.20

Contents 目錄

香港總監的話	1
亞太童軍運動簡報	2
亞太/香港童軍運動簡報	3
活動資料	4-5
Looking for lost records of the pre 1949 Boy Scout Association, Shanghai Branch	6-7
生態旅行、白鷺之旅	8-9
香港童軍 90 週年紀念大露營專訊	10-11
週年主題專訊	12-13
香港童軍總會射箭聯會	14
營地巡禮	15
小小手工藝	16
粵北韶關交流團	18
閒情記趣	19
港島榮譽童軍會	20
茶餘飯後話救傷	22
我怎麼辦	23
總部通告	24-25
封面：香港童軍 90 週年紀念大露營及本會歷屆大露營營徽	

香港總監的話

2000 年度週年旅團註冊及人數統計
2000 CENSUS

2000年度童軍成員人數及旅團註冊數目的統計工作經已完成。2000年度的童軍成員總人數為74,147。相比1999年度的統計資料，增幅超過百分之七。在制服成員方面，人數增加超過4,000名。青少年成員亦有接近百分之七的增長。這些增幅確實有賴各單位的努力，與及本會所推行的一連串拓展童軍運動計劃，例如發展學校旅團計劃及向各公共機構管理層介紹童軍運動等。

能夠創造這些佳績，全賴本會上下所有成員齊心協力，一起向共同目標努力所致。然而，在二〇〇二年完成原先於一九八九年在世界童軍會議中定下的承諾——香港童軍成員人數超過83,000——並非長遠目標。我希望成員人數能於2004年達至100,000。故此，我們絕不能因為這單一位數字的增長而感到自滿。

縱觀現時的進度，我有信心可在二〇〇二年達到83,000的目標。更重要的是能令成員人數在數目及質素上均有改善，繼而把童軍運動推廣至內地，使之更加普及化。✿

The 2000 census of the Scout Association of Hong Kong has been completed. The Scout population has a total of 74,147 members. In comparison with the 1999 statistics, there is a growth of over 7%. The number of uniformed members has risen by more than 4,000. Youth member has increased by nearly 7%. This achievement is a direct result of the hard work put in by our staff in launching a series of recruitment projects, for instance, the "Development of School-Based Scout Groups" and the introductory seminars for management committee members of public organizations.

I would like to take this opportunity to pay tribute to all members of the Association for their continuous effort and wholehearted commitment in achieving this astonishing result. Nonetheless, achieving the target of 83,000 members in 2002 set at the World Scout Conference in 1989 is not our final goal. Our next target is to reach 100,000 in 2004. Thus, we must not be contented with the 7% growth at this moment.

It is not a single task to achieve a membership of 83,000 by the year 2002. What is more important is that we have to improve Scouting both in terms of quantity and quality and to maintain harmonious fellowship among brother and sister Scouts around the world. ✿

澳洲童軍身體力行支持環保



Scouts Australia supports environment rescue

澳洲童軍會與當地Greenfleet合作，計劃於未來10年在Murray River 水庫範圍種植1千萬株樹木。由於該區土地需求甚高，大量林木被砍伐，石間的鹽份滲出時會直接流入水庫，使河水含鹽量增加，難以應付龐大的食水要求。

Greenfleet是澳洲一個非牟利團體，主要負責運輸業務和環保工作。而Murray River是全球第7大的水系，在澳洲更是最大最完善、佔地過百萬畝，食水可供越3百萬人飲用。

澳洲童軍會負責安排逾8,000名義工/童軍協助種植，而Greenfleet則負責研究栽種位置、揀選合適種植的種子及樹苗和林木保養等工作。

Scouts Australia, in partnership with Greenfleet Australia, committed to plant 10 million trees over the next 10 years in an effort to revegetate the Murray River Catchment - the Murray Darling Basin. The health of the basin is under threat due to rising salinity and the huge demand for limited water and land resources. When trees are removed, more water reached the water table and rise through salty rock layers. The water then seeps into water courses making them saltier than normal or the salt concentrates in the soil after the water evaporates or is taken up by plants.

Greenfleet Australia is a non-profit organisation that specialises in transportation and environment. Murray River is the 7th biggest river system on earth and is Australia's largest and most developed river system. It covers more than 1 million square kilometers of land and provides drinking water for over 3 million people.

Scouts Australia will coordinate and manage more than 8,000 volunteers while Greenfleet Australia will locate sites, source seed, supply trees, coordinate the planting and ongoing maintenance of those trees.

本會近日接獲廣東省李利君女士的電郵，希望本會協助訪尋當年福山童子軍李光。現轉載有關電郵，如任何人士有李光或福山童子軍的消息，請立即致電(852) 2957 6361與公共關係署執行幹事謝潔怡小姐聯絡，或電郵到iprse@scout.org.hk

尋人啟事

尋原廣東省連縣保安鄉福山童子軍李光以及福山的童子軍們。

2001/5/12

李翔的小女李利君

我叫李利君，是廣東省連州市保安鎮東興村(即原來的連縣保安鄉東興坊)李翔的小女。童子軍在福山時，我父母親是保安小學的教書先生，我母親不幸身亡時，很多童子軍都來送葬。李光是當年我父親收留的一位童子軍，他與我哥哥李開傑、李開賢，還有我們以兄妹相稱。當年童子軍的教書先生有三位，他們分別是黎傑、黎英、黎四姑，他們都是四縣人，其中有一位黎先生已故，葬在東興村的細山嶺。他去世時龍獅送葬，很多童子軍都來參加了他的葬禮。

解放前夕，李光告別了姑姑李冰梅、表姐劉工勤，離開了我家。時隔50多年，現在保安有恢復了九九重陽節，擡大神、擡高公、裝故事、舞龍舞獅，鞭炮齊鳴，非常熱鬧，福山在海外華僑的幫助下也開始重建了。

恢復了重陽節之後，我三哥李開賢聽人說以前福山的童子軍回來過保安，還有人告訴他說以前福山的童子軍中有人回來找我父親李翔，不知這個消息是否屬實。

我是我們李家唯一一位有點文化的人，聽了我三哥李開賢的講述後，我決定讓我在深圳工作的女兒通過電腦向童子軍協會發出了這則尋人啟事，希望童子軍協會的領導、會員能夠幫我找一找這位童子軍李光，同時也希望幫忙找一找福山的童子軍，也許能從他們中間找到李光。現在我的哥哥年紀都比較大了，他們希望能夠再見到以前曾經朝夕相處的親人，互報一聲平安，以了卻多年來的心願和無邊的牽挂。拜託了！

順祝

童子軍協會的全體會員：身體健康，萬事如意

此致敬禮

李翔的小女李利君敬上

2001年5月12日

香港青年領袖才俊五四京滬訪問團

Youth Leaders and Elites of Hong Kong May Fourth Commemoration Delegation

文：編輯組

本會國際總監王建明應邀於5月3至6日隨「香港青年領袖才俊五四京滬訪問團」到北京及上海訪問，先後拜會了全國青年聯合會、中共中央統戰部、北京申辦奧運委員會、共青團中央書記處及上海市委等部門。

國家副主席胡錦濤在「五四青年節」那天，在港澳辦主任廖暉、共青團第一書記周強及中聯辦副主任王鳳超陪同下，親自在人民大會堂接見訪問團全體團員，並作出講話。

Mr Alexander WONG, International Commissioner of Scout Association of Hong Kong was invited to join the "Youth Leaders and Elites of Hong Kong May Fourth Commemoration Delegation" for an official visit to Beijing and Shanghai between the 3rd and 6th May in commemorating the First May Fourth Movement Anniversary in



the New Millennium. (May Fourth Movement was the patriotic students movement beginning on 4th May 1919.)

The Delegation was received by Vice President HU Jiantao of the People's Republic of China at the Great Hall of the People on the 82nd Anniversary of the May Fourth Movement. He was accompanied by Mr LIU Fai, Minister of the Hong Kong and Macau Affair Office of the State Department, Mr ZHOU Qiang, First Secretary of the Secretariat of the Central Committee of the Communist Youth League, officials of the United Front Work Department of the Central Committee of the Chinese Communist Party and other ministries. The Delegation was led by Mr WANG Fengchao, the Deputy Director (Vice-Minister) of the Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong SAR.

2001年獎券籌募運動得獎幸運兒
Winners of 2001 Raffle Campaign

獎券籌募運動調協人暨副香港總監(管理)李家山於5月7日在香港童軍中心頒發以下獎品予2001年獎券籌募運動各得獎幸運兒：

Mr. Garson LEE, Coordinator of 2001 Raffle Campaign Working Group cum Deputy Chief Commissioner (Management), presented the Super Prize, 1st Prize and 2nd Prize to winners on 7 May 2001 in Hong Kong Scout Centre :



獎券籌募運動調協人李家山總監(左四)與各得獎幸運兒大合照
Mr. Garson LEE, Coordinator of 2001 Raffle Campaign Working Group (left 4) and winners posed for a photo.

獎項 Award	得獎者 Winner	獎品 Prize List
超級大獎 Super Prize	陳榮邦先生 Mr. CHAN Wing-bong	本田2001思域四門房車乙部(連首次登記稅) Honda 2001 Civil 4-door Sedan (including First Registration Tax)
頭獎 1 st Prize	鍾偉文先生 Mr. CHUNG Wai-man	勞力士16233蠔式恒動日誌型大裝手錶乙隻 Rolex 16233 Oyster Perpetual Datejust Watch (Men Size)
第2獎 2 nd Prize	蔡玉雲女士 Ms. TSOI Yuk-wan	女裝名貴鑽石手飾乙套 One Set of Lady Diamond Jewellery

印尼Gerakan Pramuka將童軍意識帶給街童

Gerakan Pramuka introduces Scouting to street children

東雅加達Gerakan Pramuka地區評議會與國家評議會，經由當地民間組織Bangun Mitra Sejati舉辦的Pramuka Cares活動，將童軍運動推廣給不幸的兒童。這些兒童的家庭背景各異，大多小學便輟學，平日則派報紙幫補家計，甚至在街頭賣唱。

Bangun Mitra Sejati慷慨借出 "Rumah Singgah" 的聚會地方，給街童每週集會一次，鄰近的旅團領袖也來與他們分享童軍經驗和教授童軍技能、培養他們樂觀、有紀律和良好的品格。截至去年底，已有84個街童註冊加入組織。

Gerakan Pramuka Regency Council of East Jakarta in coordination with Gerakan Pramuka National Council introduced Scouting activities to street children by Bangun Mitra Sejati (a non governmental organisation working with poor street children in East

Jakarta) through a programme of Pramuka Peduli (Pramuka Cares).

The street children are of various social backgrounds and most of them are primary school dropouts earning a living as newspaper boys, corner street musicians, etc., to help their parents' uncertain income.

Bangun Mitra Sejati provides a meeting room called "Rumah Singgah" (a transit house) to facilitate gathering of the unfortunate children to do Scouting activities once a week. Some Scout Leaders from the local regency near Rumah Singgah shared their Scouting experiences and skills with the street children to help them develop positive character, discipline, and strengthen morality. As of December 2000, there are 84 unfortunate street children registered and accommodated at "Rumah Singgah" located in East Jakarta.



香港是一個環海的城市，大家在炎夏能置身於清涼的水中碧波暢泳，這不是一件賞心樂事嗎？查看童軍活動，很多都與水上活動有關，開心的時刻很容易令人忽視安全的重要，因此，我們應時刻保持警覺，以減少產生樂極生悲的意外，在這裡讓我詳細介紹一下拯溺運動、水上安全及基本拯救步驟，以迎接一個歡樂而安全的游泳季節。

香港拯溺總會於1997年香港回歸後，成為本港唯一認可之拯溺資格發證機構。成立於1956年的香港拯溺總會，乃一非牟利志願組織，致力推動水上安全及救生訓練工作，每年均主辦多項不同類型的比賽、活動及訓練，好讓市民能對水上安全有更深入的认识，以減少遇溺或不幸

事故的發生。或許大家也曾聽聞英國皇家救生會(香港分會)這個組織，它於1997年香港回歸前肩負拯溺資格評核及頒發的工作，而香港拯溺總會於香港回歸後承接其所有工作。若大家有興趣參與拯溺訓練，可與香港拯溺總會聯絡。

救生運動在過去的10年確實起了很大的變化，首先是全球兩大救生組織，包括「世界救生組織」(World Life Saving)及「歐洲救生總會」(F.I.S.)於1994年合併成為「國際救生總會」(International Life Saving Federation)。接著是救生運動區分為「施救員」(Lifesaver)與「救生員」(Lifeguard)兩大類。簡單來說，是業餘與職業之分(見表一)。

表一：施救員(Lifesaver)與救生員(Lifeguard)之責任比較

責任	施救員 LIFESAVER	救生員 LIFEGUARD
防止意外	個人水上安全責任	專業水上安全責任及專責防止遇溺意外 <ul style="list-style-type: none"> ■ 確認、控制及清除潛在的風險 ■ 執行泳池及海灘安全規例 ■ 確保泳池及海灘之安全性
進行拯救	具備道義上的責任 <ul style="list-style-type: none"> ■ 受訓於獨立拯救及旁人協助 ■ 以個人安全為首要 ■ 以就地取材作為拯救工具 	具備專業及法律上的責任 <ul style="list-style-type: none"> ■ 著重團隊合作與效能 ■ 以個人及他人安全作為平衡點 ■ 使用專門拯救工具
訓練	基本水上拯救技巧	持續及專項訓練； 強調對個別泳池及海灘之特別要求
事故報告	可能就事件向有關機構給與口供	呈交專業而正確的拯救紀錄

資料提供：香港拯溺總會的泳池救生員(第2版)

而救生員職業類別再分為「靜水」(Still Water)與「海洋」(Open Water)兩種不同的範疇，而靜水是指泳池、河流、山澗及湖泊等。兩類區域有其特點，救生技術的應用亦有不同；但它們的共通處是透過採用特殊救生器材的使用，以提高拯救效率及安全性，避免在拯救過程中對救生員及遇溺者構成不必要的風險。

拯溺運動說起

文：鄺文龍
香港拯溺總會主考

水上安全 WATER SAFETY

很多時，人們會妄顧水上安全或過份自信，而導致樂極生悲釀成意外，嚴重的更會失去生命，所以我們在參與水上活動時，必須注意下列之水上安全要點，避免遇溺或意外發生：



請在泳區內游泳
Please Swim Within
the Boom Line Area

1. 避免在岩石及蠔殼的海邊游泳
2. 兒童須在家長陪同下，方可到泳池或海灘游泳
3. 初學游泳者，須在合格游泳教練指導及看管下游泳
4. 不諳泳者，避免在水深處游泳
5. 避免單獨游泳、潛水或進行水上活動
6. 不可過份依賴水泡或浮物等輔助物
7. 避免在水塘、溪澗、引水道、池塘、碼頭及海邊等地方游泳
8. 選擇有合資格救生員當值之泳池或海灘游泳
9. 在疲倦、過飽、過餓或生病時，不應游泳
10. 切勿在風高浪急的地方游泳
11. 在紅旗或鯊魚旗高懸時，切勿下水游泳
12. 避免在淺水區或不明情況下跳水
13. 「欺山莫欺水」，游泳須量力而為，避免過份逞強
14. 未習拯溺者，避免逞強下水救人
15. 如遇鯊魚時，須保持鎮定，舉手求救，並以緩慢動作游回岸邊
16. 如遇溺時，須保持鎮定，高聲呼救，並盡量仰浮身體等待救援
17. 參加拯溺訓練，以達致「救己救人」的目的

(資料提供：香港拯溺總會的拯溺技術)



禁止跳水
No Diving

雖說救人一命勝造七級浮屠，但未接受過拯溺訓練的人士，千萬不要妄顧自身安全下水救人。下期筆者將會介紹基本的拯救技巧，這有助讀者對安全的拯救方法有較具體的認識。

Looking for lost records of the pre 1949 Boy Scout Association, Shanghai Branch.....

Alexander WONG
International Commissioner

The followings are exchanges of e-mail between the International Commissioner and an old scout of the (British) Boy Scout Association, Shanghai Branch before 1949. Mr. Denis Kliene is writing a book titled "Dragon Scouts" for the Old China Hands Archive of the University of California and is looking for lost records of the Shanghai Branch (Hong Kong in those days was the "Hong Kong Branch"). He



CHEN Fook-hong
District Commissioner
for Kowloon, Circa 1940

suspected the last Branch Commissioner Mr. A.H. Gordon might have passed the records to someone in Hong Kong (including to the then Kowloon District Commissioner Mr. CHEN Fook-hong) when he returned to England via Hong Kong in 1950. These e-mails make interesting reading and fill up a missing page in the history of Hong Kong Scouting and Scouting in the Far East.

► e-mail received on 11 April 2001:

To the Commissioner of Scouts of Hong Kong

In your Archive, do you have any information or old records of the Boy Scout Association, Shanghai Branch, which ended around 1949? I believe the last District Commissioner A.H. Gordon may have passed the records on to someone in H.K., in 1950, at which time he had to return to England, because he was diagnosed with cancer. He was well acquainted with District Commissioner F.H. CHEN, of Kowloon in 1941, whom I personally met in that year, though very briefly. Perhaps Mr. CHEN's descendants might have some knowledge of these records. If you can come up with anything at all, I would get permission from the Scout Association U.K. to consider getting copies of this into their hands and then to let me acquire information from them, that I could use. I am a former Scoutmaster from Shanghai, 1947, and I am compiling the final section of a book on Shanghai Scouting, for the Old China Hands Archive at the University of California Library/Special Collections, Northridge. Mr. Gordon died in 1951. I, at the age of 76, am trying to record this great branch of International Scouting. This is not a commercial venture. I would be grateful for a reply.

Yours in Scouting
Denis Gordon Kliene.

► Reply e-mail to Mr. Denis Kliene dated 17 April 2001:

Dear Denis,

Thank you for your e-mail of 11th April concerning your enquiry about the Shanghai Branch of the Boy Scout Association. We have very little record of it from our Archive and in fact most of our own pre-1941 record (the Hong Kong Branch) was destroyed during the Japanese occupation (25th Dec 1941 to 14th August 1945). In our souvenir publication "75 years of Hong Kong Scouting 1911-1986" published in 1987, most of our pre-war materials are from the Archives of the London HQ of The Scout Association especially those documents filed under the Boy Scouts Association Imperial Headquarter Registry which included the Hong Kong Commission's Reports of the Boy Scout Association, Hong Kong Branch. I suspect it should similarly contain Reports from the Commissioners of the Shanghai Branch. I shall have words with some of our retired commissioner such as Mr. TSE Ping-fui (District Commissioner, Hong Kong 1951) to see if he can recall the meeting of Mr. F. H. CHEN and Mr. A. H. Gordon. I also understand our former President and current Vice Patron Sir T. L. YANG was a Boy Scout in Shanghai before 1949. From my own library, I have some records of those Boy Scouts of the Shanghai Branch who were killed in action (first aid duties) during the Shanghai Incident of 1932 (e.g. PAO Cheng-wu (1914-32) Scout Master of the 3rd Boy Scout Troop of the Shanghai Municipal Chambers of Commerce; LOH Yung-tseung (1914-32) of Troop 50 (he might be a member of the Boy Scouts of China), YING Wen-dah (1914-32), MAO Chin-tseung (1913-32) both also of the Boy Scout Troop of the Shanghai Municipal Chambers of Commerce) and also those who gave their lives during the Battle of Shanghai (August to November 1937) of the Sino-Japanese War (I have copies of some of their photographs and can be sent to you if so required).

Perhaps you should also try to make enquires with the General Association of the Scout of China in Taipei, their e-mail address is: scouts@scout.org.tw.....

PS: I have an opportunity to speak to Mr. TSE Ping-fui on Sunday who knew Mr. CHEN Fook-hong personally but not Mr. A.H. Gordon. Mr. F. H. CHEN survived WW2 and continued his scouting in Hong Kong well into the 50s. Unfortunately neither he nor we have any contact with Mr. CHEN's descendants. Mr. TSE suggested me to contact Mr. Stephen WONG who is in his 80s and residing in Canada (or Australia). He was the Deputy Colony Commissioner after the War.

Yours in Scouting
Alexander WONG
International Commissioner

► e-mail received on 19 April 2001:

.....At the outset, I feel I have a responsibility to point out that my compilation of scouting history of necessity, was planned to have limited scope. I did not have enough material on all the other Groups and Associations in Shanghai to provide an even handed account of all of them, and wanted to get something down in print before it was too late. Also, at my age I did not want to go into extensive research.

The Boy Scouts of China, the Americans, French and Russians and in a lesser sense the Japanese and Koreans all had their own Associations. After 1933, the 11th Shanghai German Troop of the British Association were obliged to convert to Hitler Youth, and that eventually closed the doors on them. I am not covering these other scouts except in a peripheral way.

They all kept their own records and activities and were separate, except for occasional campfires and Jamborees. All these Associations were always welcome to our functions, but in the last ten years it was only the Chinese and French that joined us, *the Chinese Scouts primarily in an honorary role, since realistically there were language difficulties. It may be hard for someone of your generation, in these enlightened years, to realize that average Chinese middle school boys in Shanghai, in those days, did not have the advantage of a bilingual education such as yours in Hong Kong.

The French however, were able to win from us, our coveted Rotary Shield in the 1939 Jamboree. Their Troop Leader and team Captain that year being M.T. CHENG, originally from Indo-China. The few Chinese scouts in our "foreign" troops were from English speaking regions such as Hong Kong and Singapore but mostly Macao.

My compilation, is entitled The Dragon Scouts (and illustrated episodes of 9th Group history.) Even the other twelve international Groups of our Branch, are spoken of as part of the setting of Shanghai, hence the need for more records, those that are missing.

However, I did manage to find an account of the heroism of the 50th Troop of Chinese Scouts, and worked that in as part of the historical setting and there are a few pictures of other Chinese scouts, at our last Jamboree in 1941 and a mention of them at our last Campfire in 1947. I would be more than happy to send you these few pages, if you would care to have them.....

*Correction: The Boy Scouts of America provided valuable assistance, in participating with us in two theatrical events, to raise funds for the British War Effort in 1940 and 1941.

(to be continued)

If YOU happen to have any material to fill up a missing page in the history of Hong Kong Scouting and Scouting in the Far East, please do not hesitate to contact Ms Jess TSE, Scout Executive (International and Public Relations) at 29576361 or e-mail to: iprse@scout.org.hk.



Mr.CHEN Fook-hong inspected Hong Kong Scouts in Kowloon circa 1940

生態旅行、白鷺之旅

文：吳慧思、陳錦壽
圖：陳宏遠

2001年4月中，適逢一連4天復活節公眾假期，香港童軍總會紅磡區區會於4月13日(星期五)特舉辦綠色戶外活動——「生態旅行、白鷺之旅」，活動地點為大埔滘互動自然中心。

參加者反應異常熱烈，活動當日400名參加者分別來自紅磡區內11個旅團(包括九龍第63旅、九龍第80旅、九龍第87旅、九龍第120旅、九龍第135旅、九龍第150旅、九龍第175旅、九龍第191旅、九龍第1080旅、九龍第1105旅及九龍第1154旅)。

另本區會5位副主席(包括何倩冰、鍾榮耀、龐金勝、朱志強及徐志廣)撥冗攜眷出席盛會並擔任領隊之職，實是本區會之榮幸。

暢遊大埔滘互動自然中心

旅遊車車隊於下午2時在天光道浩浩盪盪出發，約半小時行程後便到達目的地，到達後分成4組參觀以人類學為主題的室內互動博物館——人類民族館，由多位專業導師負責帶領及講解，參加者非常投入及熱烈發問；各家長也樂於與孩子溝通，互相學習及於人類民族館內四處取景拍照留念。

在大埔滘互動自然中心內，大部份地方均保留自然風貌，除瀉湖外還有紅樹林；野生雀鳥更有小白鷺、釣魚郎、蒼鷺、白頭鵝和珠頸斑鳩等等。但要目睹它們真正的面貌，要視乎季節、時間、你的眼力及運氣等。



400人大合照，考考眼力試找你在那兒！
Group Photo!



小童軍與家長投入親子寫生大比拼。
Parents assisted their little grasshopper scouts to finish their pictures





幼童軍繪畫比賽，各參加者均準備充足，投入非常。
Cub scouts participated in drawing competition

親子繪畫比賽

另一邊廂各人則完全投入於親子繪畫/寫生比賽當中，一家大細的你一言，我一語，你一筆時我一筆，融洽非常。有些家庭選擇在有山有水的環境下野餐、有些在生態公園內欣賞自然風光、有些在遊樂設施上一顯身手、有些走到小白鷺餐廳一邊享受歐非美食，一邊欣賞瀉湖湖光山色。細心的童軍領袖充當「鴨仔團」領隊，帶領其幼童軍成員四處遊覽及講解，從而灌輸環保意識。

當日活動程序經過精心編劃，老幼皆宜，特安排親子時段，由只有6個月大的手抱嬰兒，至70多歲的長者均樂在其中，當然包括小童軍、幼童軍、童軍、童軍領袖、家長親友及政務委員的熱烈參與。

親子繪畫/寫生比賽方面，參加者非常踴躍，合共收到208份參賽作品，而每位交回參賽作品的參加者皆可即時獲贈小蛋糕兩件，以資鼓勵。

5時3刻，全體於印第安人營幕處集合，先來張400人團體大合照，然後進行頒獎及致送紀念品儀式。由4位領隊主持頒發4個不同組別的親子繪畫/寫生比賽優異獎及一等獎獎項予26位得獎者，接著由領隊徐志廣夫人致送紀念品予大埔滘互動自然中心代表，最後由紅磡區副區總監(行政)李嬌致送紀念品予各領隊。

禮成後乘車返回紅磡區會解散，正式把是次白鷺之旅活動劃上了完美的句號。回程時區會為每位參加者送上了精美乾花小香囊，以示留念。



導師講解展品時，參加者舉手發問。
Excuse me! I want to ask.....

簽發有關專章

曾參與是次活動的數10位小童軍可望日後獲發香港童軍總會青少年活動署之「環保小草蜢」活動紀念布章。而幼童軍及童軍亦可藉參與此活動完成有關專章內部分項目，日後只需完成餘下的部分，便可望獲簽發有關專章。

而紅磡區會已計劃於本年度內舉辦多項不同類型的綠色及環保活動、訓練班及專章考驗日等；有興趣參與的旅團，屆時請留意區會活動通告及預留時間踴躍參加。

筆者深感兒童及青少年是社會棟樑，自小培育他們的環保知識及意識，對於締造一個可持續發展的環境，相信更可收事半功倍之效，這都是值得及需要我們非正規教育工作者共同努力。

謹此再次感謝各旅團領袖、紅磡區會5位副主席及各上下同工之協助。

香港童軍90週年紀念大露營

90th Anniversary of Hong Kong Scouting Jamboree

文：編輯組

相信各位有興趣參與香港童軍90週年紀念大露營的童軍，正在忙於填寫正式報名表格。如上期所述，各分營已於2001年6月1日開始辦理正式報名手續。請記緊於正式報名截止日期(2001年7月14日)或以前遞交表格及繳交營費。

今期，我們將介紹本屆大露營營徽。一如以往，大會為每屆大露營設計有代表性的營徽，今期所展示的便是歷屆各具特色及切合主題的營徽。

As you may aware, the Final Registration has commenced on 1 June 2001. Please be reminded that the deadline for final registration is 14 July 2001 and don't forget to submit the registration form and camp fee pay-in-slips to Regional Headquarters on or before the said date.

In this issue, we would like to introduce the Jamboree emblem of 90th Anniversary of Hong Kong Scouting Jamboree. As with the past 5 Jamborees, the Organising Committee has designed an emblem to commemorate the event. The past designs are shown in this issue.



1957年舉辦的「香港童子軍大露營」的營徽，展示出3個年份：1857、1907及1957年，分別代表童軍之父貝登堡勳爵於1857年出生、童軍運動始於1907年及舉辦是次大露營之年份。

On the emblem of 1st Colony Jamboree, it showed the year of 1857, 1907 and 1957. They represented the Year of Birth of our founder Lord Baden-Powell of Gilwell, the year of Scouting commence and the year of Jamboree held respectively.

1961年舉辦的「香港金禧大露營」之營徽則配合其主題「天下一家」。

The Jubilee Jamboree emblem showed the theme "One World" in 1961.

「香港鑽禧大露營」的營徽除展示其舉辦年份(**1971**)外，還包含是次大露營之主題「大同」。

The theme "World Harmony" had been shown on the emblem of Diamond Jubilee Jamboree in 1971.





1986年舉辦的「香港鑽禧大露營」之營徽設計則突顯慶祝香港童軍運動75週年紀念。

In 1986, the design of Hong Kong Diamond Jubilee Jamboree emblem was focused on celebrating the 75th Anniversary of Hong Kong Scouting.

至於1999年的「香港童軍賽馬會跨世紀大露營」的營徽以樹、草地及山水象徵綠野、大自然，帳篷象徵露營，陽光向外伸展象徵前景光明一片，1999-2000則象徵邁進新紀元。

And the idea of Hong Kong Scout Millennium Jamboree emblem in 1999 was using trees, pasture, hill and sea to represent the mother nature and tents to represent camping. Outspreading sunlight represented a bright future and 1999-2000 represented the marching on a new millennium.



今年，大會特邀請港島第99旅及任志剛先生設計是次大露營之營徽。請見圖。大會更會將營徽製作成營章派給所有參加者，若您想免費得到這個精美的營章，請報名參加香港童軍90週年紀念大露營。

This year, the Jamboree Organising Committee has invited 99th Hong Kong Group and Mr. Gilbert YAM Chi-kong to design the Jamboree emblem (shown as below). The Jamboree badge will be made with the design of Jamboree emblem and will be given to all campers. If you want to get one, please do not forget to submit your final registration form and camp fee pay-in-slips before the deadline.

◆ 大露營的營徽採用4種顏色：紅、橙、粉藍及白色。

The Jamboree emblem is made up of 4 colours : Red, Orange, Light Blue and White.

◆ 此營徽帶出了本屆大露營的主題「竭盡所能」。

The Theme "Do My Best" is shown on the emblem.

◆ 帳篷利用「9」「0」兩個數字構成，象徵本屆是90週年紀念大露營，亦利用數字「0」演變成太陽，照耀著香港童軍日後的發展。

Tent is built under "9" and "0" which represent 90th Anniversary of Hong Kong Scouting Jamboree. And "0" represents the bright future of Hong Kong Scouting.



童軍同心 服務社群

SERVING THE COMMUNITY

上期已為大家介紹過在進行服務時應注意制服的事項，今期我們將繼續為大家介紹行為及責任方面應注意的地方。

參與社區服務，直接或間接幫助社會上有需要的人，是一件有意義的事，同時也是一個難得的經歷，有助於成長，因此，我們應本著“助人為快樂之本”的精神，享受這次難得的服務經歷，讓人生留下美好回憶。但怎樣才能做到最好呢？試從下列十大守則中找找答案。

十大守則：



一、守時

守時是給予主辦單位一個良好印象的開始，也是童軍應當履行的規律。

二、禮貌待人，慎言及有耐性應對

在進行服務時，有機會接觸公眾人士的查詢，雖然我們被指派負責的工作不是解答查詢，但也不可表示不滿，應請他們向主辦單位查詢。如遇投訴或無理指責，也應轉介予主辦單位負責人。

三、儀容要精神，常常保持笑容

童軍運動是充滿朝氣及活力的，而且我們是年青人，更應表現出活力朝氣的一面，保持笑容是不可缺少的。

四、注意儀表/禮儀，如坐姿、站姿及談吐

記著你的行為正代表全港7萬多名童軍，也顯示出你們的教養。

五、行動迅速、緊守崗位、遵守童軍規律

身為童軍的你，又怎會不遵守童軍規律！

六、切勿未經批准，自作主張，

任意更改主辦單位規定或前往未經授權之地區或場地

參與其他團體的服務時，應尊重主辦單位，並遵照主辦單位的守則。

七、儘量少帶隨身物品，如背囊及衣物等

一般服務時，主辦單位都不會預留空間及人手看管義務服務人員的物品，因此應只攜帶必須物品。

八、服從指示和調配

童軍是講求紀律的青少年團體，進行服務時也要服從領袖的指示及調配，有任何不滿應完成服務後，再向領袖反應。

九、工作間不要聚集閒談，切勿擅離職守

在進行服務時，應積極參與，不應抱著遊玩的心態，更勿聚集閒談，以免阻礙服務之進行。

十、如有不適，應即時通知領袖

注意天氣的變化，帶備足夠衣物，如在進行服務時身體感不適，切勿強行繼續，應即時通知領袖。





進行服務時，領袖所肩負的責任不輕，而且要注意的事項也不少，以下便是其中較為重要的：

- 必須清楚主辦單位及所屬單位之工作內容及規則
- 給予明確指令予各服務童軍
- 監察指令執行和進度
- 關懷各服務童軍狀況，以配合主辦單位需求及協商、設計及調配作息班次
- 巡察各工作崗位、觀察各服務童軍之表現
- 時刻留意主辦單位之任何宣告，以作配合
- 遇有突發意外，要保持冷靜；並即時要求主辦單位負責人協助

週年主題——「童軍同心 • 服務社群」得以成功和順利進行，全賴有你，在此再次向你致衷心謝意。

考考你

如你的旅團已接獲今日下午2時舉行的戶外服務，但現在正是中午12時，天文台正懸掛一號風球，同時更已發出雷暴及山泥傾瀉警告。身為當日帶領服務的領袖，你應怎樣辦？

根據最新修訂惡劣天氣及空氣污染應變措施，即活動通告48/2001號，在活動當日前3小時，天文台若發出紅色/黑色暴雨警告或懸掛三號風球或以上，所有活動應取消；如是戶外活動，黃色暴雨警告、雷暴警告、山泥傾瀉警告或懸掛一號或以上風球也應取消。因此，身為領袖的你，應即致電通知主辦單位，因天氣變化，童軍不能為他們進行服務，如主辦單位有意改期，應請主辦單位盡快通知新訂之日期，以便安排。

為響應2001年國際義工年，我們將會延續推廣週年主題「童軍同心 • 服務社群」的訊息，你們是否已開始籌備暑期活動，當中有沒有包括社區服務，如沒有，還不趕快籌備？充份善用這個暑假，進行有益身心的活動，也是一件賞心樂事！那些活動/服務才算有益身心？現給你們一些小提示啦！



清潔沙灘及郊野公園

為長者或青少年舉辦興趣班，如繩結、手工及消防常識等

為區內低年級學生功課輔導

回收廢紙

探訪老人院

協助區內長者油漆家居

香港童軍總會射箭聯會

港島童軍射藝會

文：編輯組

香港童軍總會射箭聯會附屬於香港童軍總會及香港射箭總會，旨在聯繫各童軍射箭組織，以促進童軍射箭活動。

各地域為本會的當然會員，希望透過加強各地域童軍單位之聯繫，從而提倡、推廣及發展香港童軍射箭運動。

本會更與其他射箭組織保持聯絡，成員可透過參與射箭訓練班、活動及比賽，彼此切磋及交流技術，藉以提高射箭水平。

於2000年10月至2001年4月期間，港島童軍射藝會代表香港童軍總會射箭聯會曾參與多項公開比賽，成績優異。

2000年度比賽成績

比賽名稱	日期	組別及弓種	姓名	名次	升級
中文大學射箭公開賽	17/10/00	男子新秀組 - 反曲弓	楊蔓山	季軍	進升初級組
香港盾射箭公開賽	24/9/00	男子新秀組 - 反曲弓	鄺定邦	冠軍	進升初級組
		男子初級組 - 複合弓	楊蔓山	亞軍	進升中級組
	1/10/00	女子新秀組 - 反曲弓	吳碧琦	季軍	進升初級組
香港大學射箭公開賽	5/11/00	男子初級組 - 反曲弓	鄺定邦	冠軍	—

2001年比賽成績 (4月止)

比賽名稱	日期	組別及弓種	姓名	名次	升級
香港盃射箭公開賽	3/3/01	男子初級組 - 反曲弓	鄺定邦	冠軍	進升中級組
	7/4/01	女子初級組 - 反曲弓	吳碧琦	亞軍	—
體育節 - 射箭錦標賽	29/4/01	男子初級組 - 反曲弓	楊蔓山	季軍	進升中級組
		女子初級組 - 反曲弓	吳碧琦	冠軍	—
		女子初級組 - 複合弓	麥慧珠	亞軍	—



左起：楊蔓山、鄺定邦及吳碧琦
From the left: Mr. Vision YOUNG, Mr. KWONG Ding-bong and Miss Peggy NG Pik-ki.



箭隊合照
Group photo



香港盃射箭公開賽頒獎禮
Award presentation

麥理浩夫人度假村

文：編輯組



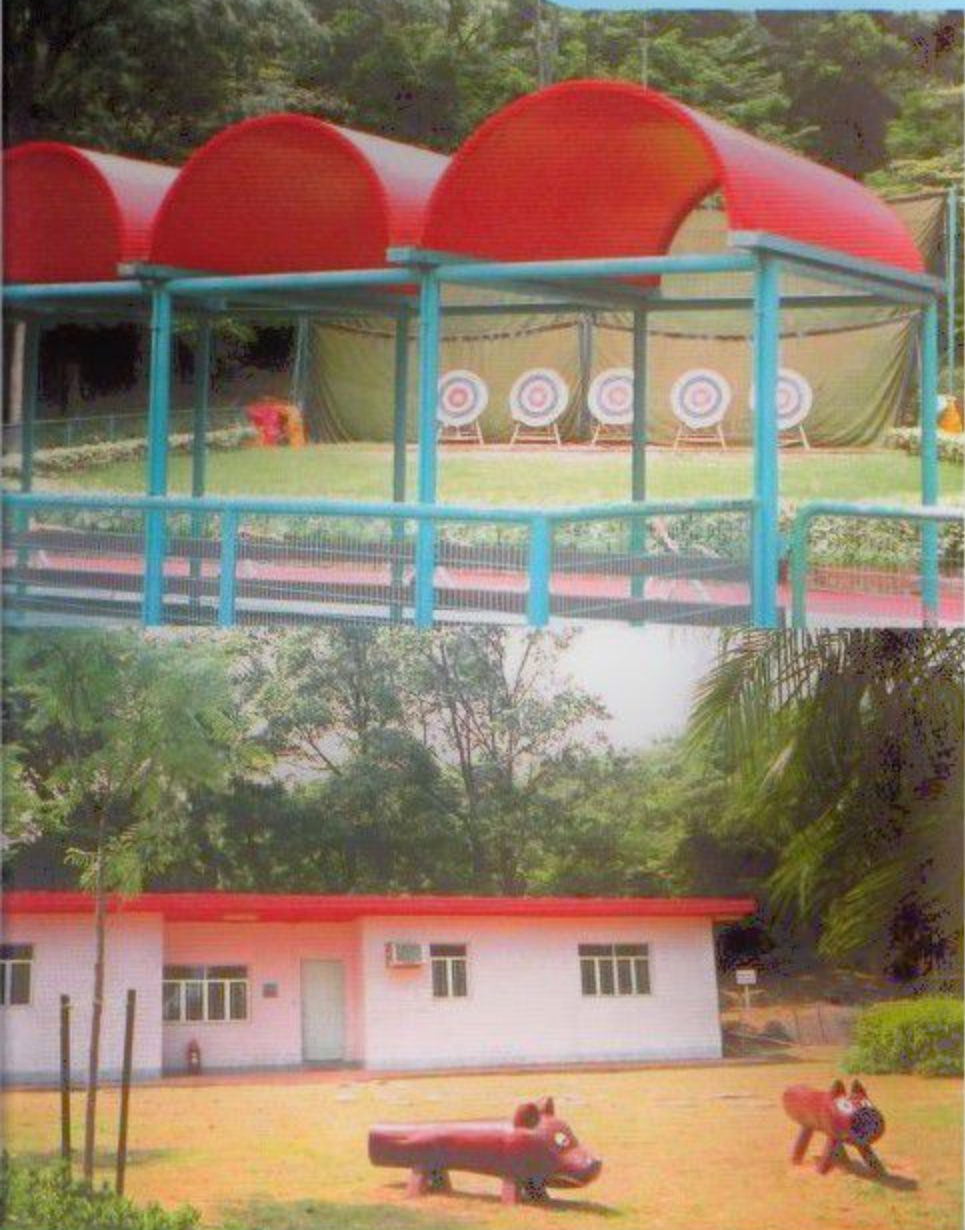
麥理浩夫人度假村位於西貢北潭的西貢郊野公園範圍，遠離繁囂的市區，郊野公園的週圍，樹木青葱，山巒翠綠，清幽的環境，恬靜的叢林，置身其中，真的樂此不疲。前往度假村的交通亦頗為方便，但對一些駕駛私家車的營友而言，由於度假村位於漁農自然護理署自然環境保護區內，私人車輛進入受到管制，因此駕車營友還是使用其他交通工具吧。

穿梭巴士：由度假村提供，於指定入營/出營時間免費接載營友往返西貢墟和度假村。

公共巴士：從西貢巴士總站乘搭94號公共巴士(西貢至黃石碼頭)，在度假村附近下車，步行約15分鐘抵達。

專線小巴：從西貢墟專線小巴總站，乘搭9號專線小巴，直達度假村(只在星期日及公眾假期提供服務)。

新界的士：在西貢墟乘搭的士直達度假村需時約15分鐘。



特色：度假村有58間獨立式平房，提供280個宿位。此外，可提供日營活動予200名營友。營舍屬於獨立式平房，分別可供3至15人使用。每晚可容納280人入住。每幢營舍均設客廳、睡房、洗手間及浴室。床褥被枕、水杯暖壺一應俱全。全年供應冷熱水。夏季備有空調。

膳食服務：度假村餐廳全日均為營友安排精美的膳食。此外，餐廳小食部更提供各類飲品和小食予營友享用。一次過可容納300人用膳。另外，設有一個可容納150人同時使用之戶外燒烤場。

戶外設施：箭藝場、繩網陣、滾軸溜冰場、兒童遊樂場、泳池(4至10月)、網球場、觀星台、運動攀登牆、門球場及燒烤場等。

戶內設施：康樂館設有乒乓球、康樂棋、門球、卡拉OK及美式桌球活動。文娛館設有閱讀室、休息室、棋藝室、兒童遊戲室、足球遊戲機及曲棍球遊戲機。此外，還有羽毛球場、壁球場、手工藝室及電視室。

活動室：設有禮堂、多用途活動室及會議室各一個。

其他設施：包括石山公園、自然教育徑及棕櫚園。

開放時間

日營：上午10時至下午4時

宿營：下午2時30分至翌日下午1時

查詢及訂營熱線：2792 6430 **傳真：**2792 0254

Let's have a Dragon Boat Competition!

齊來賽龍舟



用具：圖畫紙、剪刀、顏色筆、魚絲、膠紙、吸管

Material: Drawing paper, scissors, colour pens, fishing line, adhesive tape, straw

Method方法：

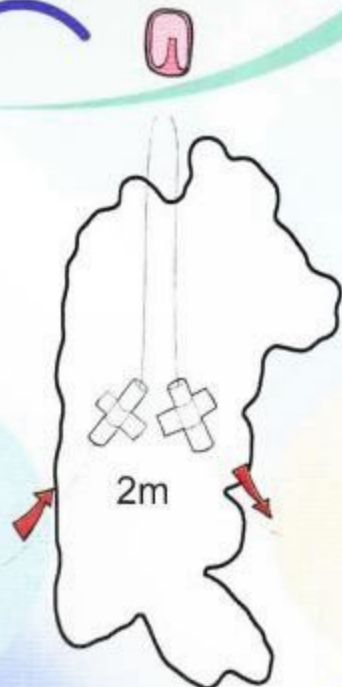
畫一隻10公分長的趣緻龍舟，然後剪出來。
Draw a dragon boat (10cm in length) and cut it out.



剪兩節約3公分長的吸管，用膠紙在龍舟背面中央位置貼成八字形。
Cut two pieces of straw (3cm each) and use adhesive tape to stick them at the back of the dragon boat (at centre position) like a pair of moustaches.



將兩公尺長的魚絲穿過吸管，並將魚絲掛在牆勾上。
Pass a fishing line (2 meter long) through the 2 straws and hang it on to a hook as shown in the picture.



交互拉扯魚絲，小龍舟便會向上爬了！
The dragon boat will move swiftly upwards by pulling the two ends of the fishing line alternately.

For The Best In The Great Outdoors



Hong Kong Mountaineering Training Centre

G/F & 1/F, On Yip Building, 395-7 Shanghai Street,
Yaumatei, Kowloon. Hong Kong. (CHAMONIX)
Tel: (852) 2388 3626, 2374 0924
Fax: (852) 2770 7110 E-mail: hkmtc@hkstar.com
YAUMATEI MTR A1 EXIT

G/F & 1/F, 1K Fa Yuen Street, Mongkok,
Kowloon. Hong Kong.
Tel: (852) 2770 6746, 2332 1259
Fax: (852) 2771 7494
MONGKOK MTR BANK CENTRE EXIT

香港童軍總會應香港國際青年文化交流中心邀請，於2001年4月28日至5月1日，參與該中心主辦的粵北韶關交流團。是次交流活動，由總會新成立的內地聯絡辦公室（內聯辦）聯絡各地域有興趣的童軍單位，組成童軍單位聯合隊，參加上述活動。

抵達韶關

行程的第一天，我們於羅湖火車站集合，再乘坐火車到達韶關市。抵步後，即前往參觀韶關市第一中學，單看名稱，就知道這是韶關市最頂級的中學，不論校舍、設備、學生質素也是最優質的。晚上，我們出席了韶關市政府為香港童軍總會安排的歡迎晚宴，韶關市秘書長劉德泉也有出席，席上內聯辦主任梁業鴻頒發紀念品予劉秘書。晚飯後，我們應邀出席2001年韶關市（活力）青年歌手大賽總決賽。

出席「青年禮」

行程第二天，我們前往韶關的旅遊勝地——丹霞山。丹霞山又名中國紅石公園，是世界上有名的天然景點，不少國際地理學家也前往當地考察研究。而著名的景點除了丹霞山的主峰外，還有陽元石等。我們沿石階拾級而上，終到達位於丹霞山主峰的觀日亭。在山頂上我們飽覽四週的景色，觀賞大自然的美麗。下午，我們出席了韶關市政府舉辦的「青年禮」——一班年滿18歲的中學生及青少年，為進入成年而宣誓。出席者包括韶關市市長、副市長及韶關市青年聯合會全體委員。這是一個十分有意義的活動，先由穿著整齊制服的中國人民

解放軍儀仗隊進場，主持莊嚴的升旗儀式及奏國歌，接著由學生代表朗讀他們進入成年的感受，部份學生更即時宣誓加入共青團，成為共青團團員。這個活動令我們感受到內地學生及青少年的愛國情懷。接著參觀韶關大學，與



攝於韶關市第一中學
Take a photo in front of a local secondary school

國務院港澳辦事處辦公室交流司司長衛陵彥及副司長謝偉民博士會面，參觀由港商捐助興建的校舍及與當地學生進行交流。此外，我們並出席由韶關大學羅曼紅副教授以「培養良好的心理素質」為題的專題演講。晚上，韶關大學校長設宴招待港澳辦司長、副司長、中聯辦及童軍代表，我們應邀出席晚宴，飯後還到劇院欣賞文藝節目。

探訪訓練基地

行程第三天，我們大清早便與韶關市市長徐建華會面，更難得的是這天是徐市長正式出任市長的第一天，便與我們共進早餐。之後，我們換上整齊的活動制服，前往位於烏蛟堂的中國人民武裝警察部隊廣東省總隊第三支隊的廣東省青少年（韶關）素質訓練基地。開始時，紀律嚴明的武警隊伍為我們表演自衛術、擒拿術、防暴及步操等，並參觀了他們居

住的宿舍，部份童軍成員更有機會跟武警一同進行軍訓。其後我們有機會參與110步槍實彈射擊訓練，在武警們的悉心指導下，我們均能有超卓的表現。下午，我們參觀韶關鋼鐵集團有限公司，這是全國最大的鍊鋼廠，佔地約20多平方公里，工作及居住的人口有6至7萬人，年產量高達180萬噸，為全國各地提供鋼材。

行程的最後一天，我們參觀了南華寺，南華寺始建於南北朝的梁天監元年（公元502年），是國家一級文物及被國務院定為國家重點寺院。寺內除各佛像外，最重要的是存放了中國佛教一代宗師六祖慧能的真身及銅像。參觀了被譽為中國佛教禪宗祖庭的南華寺後，我們便踏上歸途。

這個兩地交流的行程緊密，內容亦非常充實，本人相信參與是次交流的童軍成員可藉此增加對內地的認識。



全體隊員參加實彈射擊，總成績達優異程度。Shooting practice

另類童軍藏品介紹—— 古典童軍証書大檢閱

談到搜集童軍藏品，總離不開郵票、獎章或紀念章。不過，世界童軍運動蓬勃，珍品豈只上述數項。為開拓我們的搜集視野，筆者將會介紹多項童軍運動的另類藏品，包括：古典童軍証書、童軍火柴盒、世界童軍大露營精品以及香煙咭。它們其中不少年代久遠，堪稱文物；另外一些外型典雅，具收藏價值。筆者現介紹6張古典童軍証書。

早期的童軍証書

翻查早期的童軍証書，雖然只是薄紙一張，但其設計倒是非常典雅。封底是參加者之個人紀錄，而封面則是一幀精美的繪畫。雖然未知是否名家之作，但已是極具紀念價值的精品。

圖一是英國第一代的童軍証書，畫面的左上角是希臘神話中，戰神雅典娜的肖像，前方斜放著英國國旗。一位少年面對國旗和雅典娜女神致敬，象徵童軍對國家的忠誠以及英勇的形象。然而，証書最有價值之處該是貝登堡勳爵的勉勵說話以及親筆簽名。

圖二及圖三是兩個不同年代的幼童軍証書，均各具特色。圖二是一名幼童軍向領袖敬禮，以表示在成年人領導下進行有意義的活動。領袖身後是一面英國旗，旁邊是頭小狼，表示森林故事在幼童軍運動中的重要性。畫面的正上方是一排幼童軍的專章。同樣地，証書亦有當時總領袖貝登堡勳爵的簽署。圖三顯然是較後期的証書，構圖和內容均有改變，構圖以多項童軍活動圍繞當時總領袖羅華倫的勉辭，而內容較前期的簡潔。

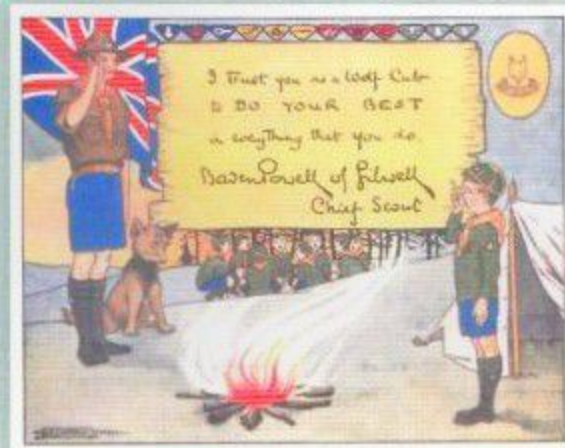
還要介紹的是兩款較後期面世的童軍及深資童軍証書。圖四是一名童軍在一張綠色的布幕之前，看著聖佐治屠龍的神話浮雕，其中的勉辭是「你已經是一名童軍了，請拿出你的勇氣來做好你的工作」。圖五是一群深資童軍（當時還稱為Senior Scout）的年青人攀山的情景，象徵青年人應該勇於面對任何艱辛的挑戰並繼而克服它。

最後一張要介紹的証書，其原產地是加拿大而非英國。這種非英國原產的証書並不多見，故也極具收藏價值。圖六所示是童軍運動中最莊嚴的一刻——宣誓儀式。

回顧過6張作品，童軍的精神透過圖片展現眼前，不如現在也讓我們回到過去，跟他們一起重溫童軍誓詞。



(圖一) 最早期的童軍証書
Boy Scouts' Enrolment Card



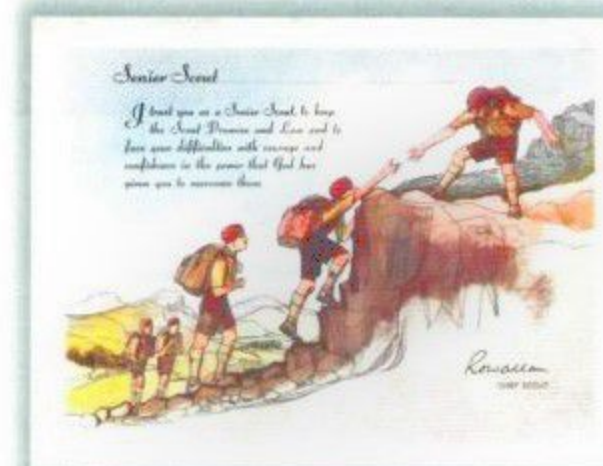
(圖二) 早期的幼童軍証書
Wolf Cubs' Enrolment Card



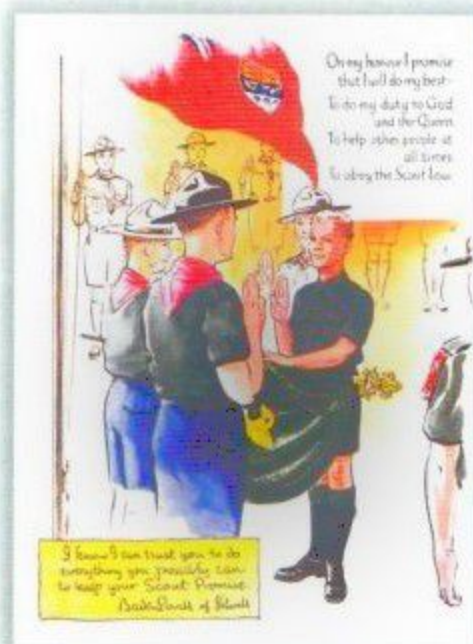
(圖三) 羅華倫時代的幼童軍証書
Wolf Cub Enrolment Card



(圖四) 以聖佐治屠龍為題的童軍証書
Boy Scout Enrolment Card



(圖五) 以登山途中為題的深資童軍証書
Senior Scout Enrolment Card



(圖六) 加拿大發行的童軍証書
Boy Scout Enrolment Card

港島榮譽童軍會

港島榮譽童軍會於2001年5月19日假九龍木球會舉行的2001年至2002年度第24屆會員週年大會中，下列會員被選任為2001年至2002年度執行委員會委員：

主席：余志良先生
副主席：楊素娟小姐
秘書：羅子祐先生
司庫：李安賢先生
義務核數師：麥慶華先生
委員：陳志偉先生
郭溢樑先生
李家瀚先生



攝於港島榮譽童軍會會員週年大會
Picture at "The Queen's Scout (HKI) and Queen's Guide Club" annual general meeting

文：港島榮譽童軍會

本會成立於1970年，目的是促進會員個人的發展及維繫歷屆榮譽童軍支持香港童軍運動。本會歡迎歷屆榮譽童軍獎章持有人加入本會為會員或附屬會員；申請入會手續請向本會秘書羅子祐查詢，電話：2881 0008；電郵：cylawhk@hotmail.com；或到本會網頁瀏覽：<http://www.hongkong-industries.com/qq/clubhouse.htm>。

龍堡國際

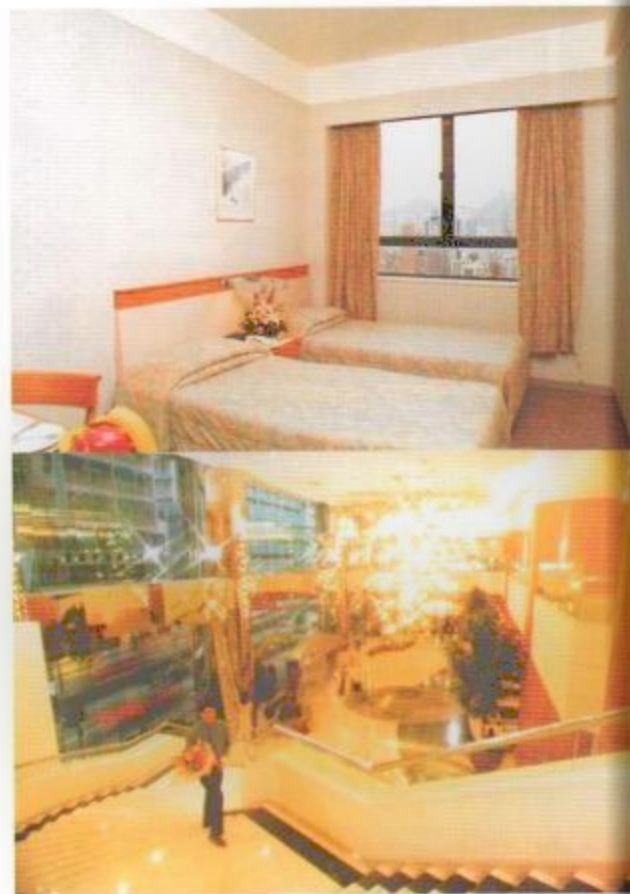
童軍

優惠價 **HK\$380**

每晚只需淨價 (由二00一年六月一日至八月三十一日)


- 座落於九龍尖沙咀心臟地帶
- 擁有535間舒適典雅的客套房
- 毗鄰商業及購物中心，消閒娛樂場所，旅遊勝地俱只是咫尺之遙
- 3間食肆，提供各款中西美食
- 擁有面積寬敞且設備完善的胡應湘堂，適合舉行各類宴會或會議
- 為現代旅客的最佳選擇
- 位處交通樞紐，交通方便快捷

**上述優惠需視乎房間供應情況而作出調整，不再另行通知。
查詢童軍成員訂房及優惠價格，請與各單位童軍執行幹事聯絡



B P International House

龍堡國際賓館

Managed by  MEGA HOTELS

香港九龍尖沙咀柯士甸道8號

電話：(852) 2376 1111 傳真：(852) 2376 1333

訂房熱線：(852) 2378 7611 訂房傳真：(852) 2376 1159

電子郵件：bpi.reservations@megahotels.com.hk

網址：<http://www.bpih.com.hk>

精選童軍必讀好書

超特價



格林童話故事全集 (套裝)

八折



名家配畫誦讀本·唐詩三百首

八折



世界藝術大圖典:夏卡爾(精裝)

九五折



急救手冊(第七版)

	書名	作/編者	ISBN	定價HKD	折扣	優惠價HKD	數量
童軍必備	急救手冊(第七版)		9626720956	98.00	95折	93.10	
	SAS全方位求生手冊(上下篇)修訂版			220.00	8折	176.00	
最新出版	格林童話故事全集(套裝)	格林兄弟	9573242656	480.00	超特價	333.00	
	世界藝術大圖典(精裝)						
	— 雕刻的故事			150.00	8折	120.00	
	— 夏卡爾	Gianni Pozzi		150.00	8折	120.00	
	— 文藝復興的藝術	Lucia Corrain		150.00	8折	120.00	
	— 米開朗基羅	Gabriella di Cagno		150.00	8折	120.00	
	— 印象派的藝術	Francesco Salvi		150.00	8折	120.00	
	— 建築的故事			150.00	8折	120.00	
	— 畢加索	Stefano Loria		150.00	8折	120.00	
	— 梵谷			150.00	8折	120.00	
暢銷系列	小朋友學上網(附送光碟)	張志銘、賴阿福	9621417708	58.00	8折	46.40	
	小朋友學 Power Point	張志銘、賴阿福	9621417821	58.00	8折	46.40	
	名家配畫誦讀本·唐詩三百首		9620753194	52.00	8折	41.60	

請閣下填寫欲訂購圖書的數量，並填妥以下資料，傳真至2110-0029 或寄回商務網上書店辦事處(香港鰂魚涌康山道1號康怡商業中心1103至1110室)。我們的客戶服務部會很快與您聯絡。您亦可以電話直接訂購，電話：2110-0019。(*推廣期至2001年7月31日)

姓名：_____ 聯絡電話：_____

電郵：_____

CP1897.com 商務網上書店尚有大量書籍供選購，請即到 <http://www.CP1897.com> 免費登記成為會員，盡享網上逍遙購物樂！

凡於 CP1897.com 購買中學教科書，即可：

- 享有九折優惠
- 享有免費送貨服務
- 獲贈豐富禮品包

詳情請密切留意 CP1897.com 公佈

茶餘飯後話救傷

第三講

創傷出血的處理

文：洪羽奇

創傷出血看似很簡單，見血止血就是。但實際上處理創傷出血，是一門講求診斷要快，判斷要準，治療要爽，處事要鎮定的學問。見到流血亦不應驚慌或怕血，否則就是光看著傷者流血，而無法處理，使其傷勢繼續惡化，這可能引至日後個人在心理上，存有永不磨滅的陰影。

首先我們要知道，一般成年人體內的血量約佔體重的百分之十，大概五至六公升血液(10品脫)。而血漿約佔55%，血球則約佔45%。紅血球約有120天的生命，而白血球則約有30天的壽命。

一般成年人的心臟，每次收縮時約有70毫升的血液輸出。成人的心跳每分鐘60-80次，兒童的心跳則每分鐘80-100次，嬰兒的心跳是每分鐘100次以上。

心臟在每次收縮及舒張時，均有一定的壓力，我們則稱之為「血壓」，收縮時稱為收縮壓，簡稱為「上壓」，舒張時稱為舒張壓，簡稱為「下壓」。成年人的正常血壓約為120/80；兒童的血壓較為低。如血壓高於140/90，則稱為高血壓。血壓低於100/70則稱為低血壓。

創傷出血的傷口大致分為：割傷、裂傷、刺傷、擦傷、槍傷、挫傷和瘀傷等。同時再分為外出血(開放性創傷)和內出血(閉合性創傷)。出血的傷者會出現面青唇白、皮膚濕冷、頭暈眼花、脈速而弱、表現不安、口渴、呼吸淺而速、血壓下降、休克、人事不省等症狀。

這個時候，我們一般可以採用直接壓法或間接壓法去協助傷者止血。直接壓法是用敷料或手直接壓在傷

口上5至10分鐘(小心傷口上可能有異物)，在可能情況下，需清洗傷口，使傷者靜趟。如傷處沒有骨折，承高傷處，用繃帶紮好傷處，制止傷者活動，然後送醫院治理；而間接壓法是指動脈壓點止血法，在直接壓法未能見效時配合使用，但不能施壓超過10分鐘。

同時要解鬆傷者的束縛物，安慰傷者，蓋暖傷者，注意及記錄傷者的呼吸脈搏，禁止傷者進食。最後請大家記謹在處理此類傷者時，必須戴上塑膠安全手套保護自己，以免傷口受到感染。

EVERPURE®
WATER YOU CAN TRUST®

美國 愛惠浦 第一級 飲用水設備

世界最大最專業飲用水處理設備廠商



NSF

美國國家衛生基金會
評定為第一級超精密飲用水設備
NSF International Standards

美國環保局評鑑功效最好

- 除重金屬如鉛、汞、鐵、錳。99.9%
- 除氯、異味、胞囊菌、浮游物、石棉纖維、三鹵甲烷等致癌物質。99.9%
- 除大腸菌、泥沙、雜質。100%
並保留人體所需礦物質

QL2-H100 家庭型號

超值價 **\$1980** (請注意)

原價\$3000

童軍人士訂購設備即可獲加送
價值港幣 \$ 500 之家庭電器禮品
並有多款選擇，禮品送完即止。

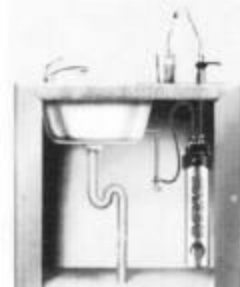
(上述特惠不得與本公司其他優惠一併使用)

USA EVERPURE 香港總經銷商：愛惠浦飲用水有限公司
香港九龍官塘鴻圖道26號威登中心19樓1901-1902室

傳真：2380 8740 電子郵件：http://www.everpure.com ; http://www.everpurewater.com



QL2-H100
6000 L
18" x 5" x 5"
(H x W x D)



分體式設計，美觀、經濟、耐用。
獨立飲水龍頭，與洗滌水分開，
可避免小孩誤飲自來水。
操作簡單方便，一按即可飲用。

訂購熱線

2787 7295

孩子「愛發脾氣」，



文：學生輔導老師
劉楚欣

案例

朋友的旅團中，有一位4歲大的小童軍，名叫小強(假名)。小強時常發脾氣，領袖嘗試平心靜氣的勸告，但他充耳不聞。領袖又嘗試喝令他停止吵鬧，但他的情緒反變得激動，且向領袖擲東西。向小強的家長投訴，但小強的家長卻坦白的表示：「小強脾氣大，我們是知道的，但我們真的束手無策；所以我們才安排他參加童軍，希望他接受紀律訓練，學懂控制自己的情緒，不再胡亂發脾氣。」領袖會見家長後，對於小強的問題更見無奈。

的確，現今香港的孩子，在家中可以說是萬千寵愛在一身。在習慣被遷就下，他們只要稍一遇上不



合意的地方，便會大吵大鬧，亂發脾氣。當這些臭脾氣的孩子步入幼稚園、或小學階段，他們在校常鬧情緒、無法守規，家長們自知已不可不正視孩子「發脾氣」的問題。家長求教於專家，專家大都會建議家長安排孩子參加制服團體，以建立孩子的服從性及減少孩子的自我中心。因此，現今的童軍運動除了擔任訓練技能的角色外，也肩負了培養孩子正確人生觀、良好的價值觀、健康的情緒發展等社會責任。既然責任逃不了，作為領袖的我們，該如何輔導這些情緒失控的孩子？那我們便要學習耍幾招功夫啦！

建議分享

第一招：「以靜制動」

孩子發脾氣，目的是利用「發脾氣」而得到他們想要的東西或滿足某些慾望，若我們在旁不停安慰，反令孩子錯誤認為尚有機會爭取達到目的，這反會鼓勵他們繼續「發脾氣」。若喝罵正在發脾氣的孩子，反令孩子情緒更加高漲，因我們責罵時所發出的高頻率聲音，經實驗證明只會使人煩躁不安，難以使人平伏心情。如期做這樣不行，幹這樣不行，那倒不如不做。我們只清楚告訴孩子：「我不會因你發脾氣而先讓你玩，只要你守規排隊，才可玩。」說罷便走開，且要和孩子保持一段距離。讓他明白你的立場是何等堅定，他再鬧也鬧不來的。只要確定孩子不會傷害自己的情況下，不妨讓他在一旁冷靜一下。

第三招：「多談感受」

有些孩子發脾氣是因為他任性，也有些是由於他的語言發展遲緩，所以無法表達心中所想，他們唯有藉著行動(發脾氣)來表達心中不快。我們可多談感受，好讓孩子學懂如何適當地表達及溝通。如：「大家玩得開心嗎？」「有擔心會輸嗎？」「快要表演，你們的心情是否很緊張？」「因為下雨，活動要取消，你們會否感到失望？」

第二招：「自然後果」

中國人有多一事不如少一事的觀念，所以當孩子發脾氣後，大家都不敢提懲罰一詞，免得再刺激孩子的情緒，最好讓事情不了了之。的確，刻意加諸的懲罰會使孩子感到痛苦及不滿，但沒有後果的日子，只會使孩子變得更放肆。我們可以因應事件加入「自然後果」。如：「剛才你在遊戲中，沒有依從遊戲規矩，所以玩下一個遊戲時，你站在一旁，觀察其他人如何依規則玩遊戲。」；「你發脾氣時把食物擲向地，這樣浪費食物是不要得的，所以在下次集會時舉行的大食會中，你將被扣起一種食物」；「你於上次集會中不停破口罵我，這使我很不開心，所以今天集會的頭一個環節，我選擇不與你傾談」。

多利拿制服



各款T恤
行政制服

時款風褸
團體制服

運動套裝 風褸 太陽帽 紀念章
活動T恤 三角巾 童軍款恤衫 綠色褲等
歡迎旅團查詢

電話: 2368 1717

傳真: 2368 6290

Homepage://welcome.to/dollarate

Email Address: alanos@netvigator.com

地址: 尖沙咀緬甸台3-5號恆星樓1字H座

(地鐵站D出口彌敦道假日酒店後面第一條街尾)

總部通告

總監委任書

公共關係署

歐陽浩榮 助理總部總監 01.06.2001
李錦榮 助理總部總監 01.06.2001

港島地域

陳偉明 港島南區副區總監 01.05.2001
陸漢泉 筲箕灣區助理區總監(童軍) 01.06.2001
萬映彤 柴灣區助理區總監(幼童軍) 01.06.2001

新界東地域

高健忠 地域總部總監(設備及供應) 01.06.2001
羅高偉 助理地域總部總監(設備及供應) 01.06.2001
唐秀娟 屯門西區助理區總監(深資童軍) 01.06.2001
黃家豪 北葵涌區助理區總監(童軍) 01.06.2001
郭石明 荃灣區助理區總監(童軍) 01.06.2001

新界東地域

陳勇 沙田西區副區總監 01.05.2001
饒嘉偉 地域總部總監(產業) 01.06.2001
楊嘉華 地域總部總監(資源管理) 01.06.2001
陳廣 助理地域總部總監(發展) 01.06.2001
葉志成 助理地域總部總監(樂行童軍) 01.06.2001
羅偉劍 助理地域總部總監(深資童軍) 01.06.2001
區桂榮 大埔區助理區總監(深資童軍) 01.06.2001
余志雄 北區助理區總監(幼童軍) 01.06.2001

暫許總監委任書

港島地域

區國基 港島南區助理區總監(深資童軍) 01.06.2001

新界東地域

胡月嫦 助理地域總部總監(幼童軍) 01.06.2001

童軍知友社

劉仲誠 助理總部總監(活動及發展) 01.06.2001

總監委任書註銷

港島地域

陳偉明 港島南區助理區總監(童軍) 01.05.2001
顏瓊璋 港島南區助理區總監(深資童軍) 01.06.2001

新界東地域

楊嘉華 地域總部總監(設備及供應) 01.06.2001
陳群標 助理地域總部總監(設備及供應) 01.06.2001

新界東地域

陳勇 沙田西區助理區總監(童軍) 01.05.2001

領袖委任書 Scouter Warrant

總部領袖

湛兆武 總會發展署 01-04-2001

地域領袖

吳玉瑩 新界地域 01-03-2001
朱美玉 新界地域 15-03-2001
吳凱帆 東九龍地域 01-04-2001
蘇斯杰 新界東地域 01-05-2001
黃文凌 新界地域 01-05-2001

童軍區長

陳永雄 元朗西區 01-04-2001
梁偉常 港島南區 15-04-2001

幼童軍區長

鄧國英 元朗西區 15-03-2001
鄧耀華 大埔區 01-04-2001

小童軍區長

黃秀雯 維多利亞城區 15-04-2001

區專章秘書

陳君儀 屯門西區 01-04-2001
劉頌輝 北區 01-04-2001

區領袖

陳嘉興 十八鄉區 01-03-2001
何文進 維多利亞城區 15-03-2001

黃家寶	離島區	15-03-2001
張寶寶	維多利亞城區	01-04-2001
郭寶倫	北區	01-04-2001
羅志聲	北葵涌區	01-04-2001
吳偉律	港島西區	15-04-2001
黎卓斌	北葵涌區	15-04-2001
助理區領袖		
吳榮卓	紅磡區	01-05-2001
馮志遠	鯉魚門區	01-05-2001
古浩聲	荃灣區	01-05-2001
旅長		
柯保羅	東九龍第一五九旅	01-03-2001
董曼琪	沙田西第四十五旅	01-04-2001
唐少勤	新界第一二〇五旅	15-04-2001
黃冠龍	東九龍第二十旅	01-05-2001
副旅長		
黃世華	港島第一八九旅	15-12-2000
曾永健	港島第二十二旅	15-03-2001
鍾耀文	港島第五十旅	15-03-2001
李春安	港島第一一六旅	15-03-2001
張俊平	東九龍第一一〇三旅	01-04-2001
鄧美嫻	大埔第四十一旅	01-04-2001
鄭振乾	離島第十八旅	15-04-2001
樂行童軍團長		
高志雲	九龍第七十五旅	01-05-2001
深資童軍團長		
李國賢	東九龍第四十六旅	15-03-2001
麥國安	港島第二十二旅	15-03-2001
陳永雄	元朗西第二十二旅	01-04-2001
深資童軍副團長		
馬可偉	港島第一一三七旅	01-04-2001
蔡業康	東九龍第三十四旅	15-04-2001
邱俊健	北葵涌第六旅	15-04-2001
童軍團長		
汪勁強	北區第六旅	01-03-2001
邱國強	北葵涌第六旅	01-03-2001
童軍副團長		
鄭惠慈	九龍第一一三旅	15-03-2001

Table listing various Scout units and their leaders, including sections for 幼童軍團長 (Cub Scout Leaders) and 小童軍團長 (Assistant Cub Scout Leaders).

領袖暫許委任書 Provisional Scouter Warrant

Main table listing Scout leaders and their units, categorized by 總部領袖 (Headquarters Leaders), 助理總部領袖 (Assistant Headquarters Leaders), 地域領袖 (Area Leaders), 幼童軍區長 (Cub Scout Area Leaders), 區設備管理員 (Area Equipment Managers), 區領袖 (Area Leaders), 助理區領袖 (Assistant Area Leaders), 旅長 (Troop Leaders), 樂行童軍團長 (Music Troop Leaders), 深資童軍團長 (Advanced Scout Leaders), and 深資童軍副團長 (Assistant Advanced Scout Leaders).

Table listing Scout leaders and their units, continuing from the previous table, including various regional and specialized units.

Table listing Scout leaders and their units, including specific regional groups like 27th Silver Jubilee Group and 36th Hong Kong Group, and other specialized units.

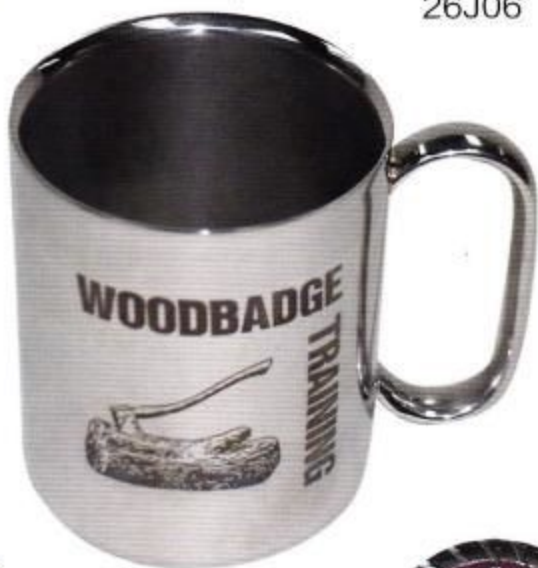
新到貨品

26J21 \$60



26J02 \$16

26J22 \$135



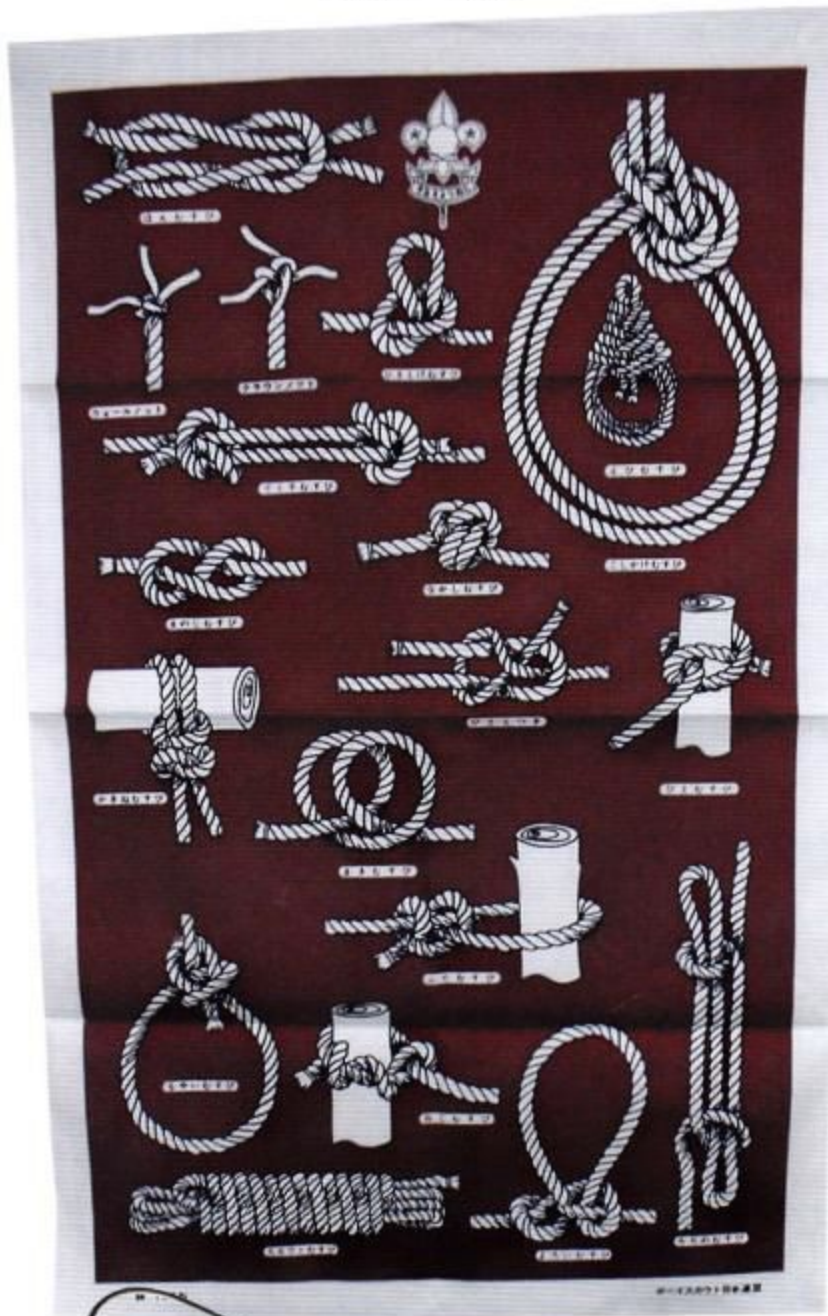
26J06 \$40



26J05 \$40



26J04 \$40



26J25 \$30



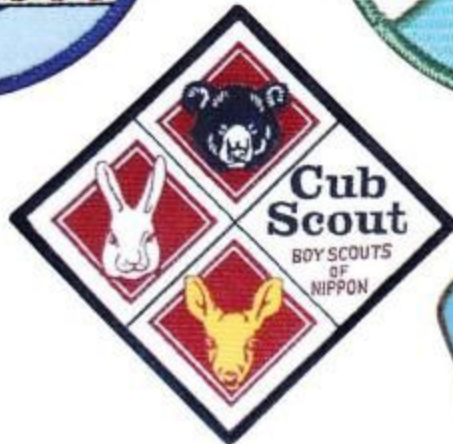
26J23 \$25



26J26 \$25



26J01 \$30



26J24 \$22



26J03 \$30



26J27 \$25

Scout Shop

Main Shop : 11/F, Hong Kong Scout Centre, Scout Path, Austin Road, Kowloon
 Wanchai Branch Shop : H.K. Island Regional Headquarters, 34 Oi Kwan Road, Wanchai
 H.K. Scout Centre Branch Shop : Lobby, Hong Kong Scout Centre, Scout Path, Austin Road, Kowloon
 Enquiry : 2957 6444

童軍物品供應社

總店 : 九龍柯士甸道童軍徑香港童軍中心11樓
 灣仔分店 : 灣仔愛群道34號港島地域童軍總部
 香港童軍中心分店 : 九龍柯士甸道童軍徑香港童軍中心大堂

查詢電話 : 2957 6444